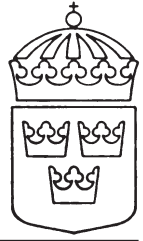


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2020:13**

## **Nr 13**

### **Bilaga mellan regeringarna i Finland, Danmark och Sverige om försörjningstrygghet till avtalet mellan regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige av den 10 mars 2015 (SÖ 2017:2) om samarbete på försvarsmaterielområdet Visby den 9 april 2019**

Regeringen beslutade den 28 februari 2019 att ingå bilagan.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos utrikesministeriet i Oslo den 22 oktober 2019.

Bilagan trädde i kraft den 11 juni 2020.

**Annex  
between  
the Governments of  
Finland, Norway and Sweden  
concerning  
Security of Supply to the  
Agreement  
between  
the Governments of  
Denmark, Finland, Norway and Sweden  
concerning  
Cooperation in the  
Defence Materiel Area**

**Bilaga  
mellan  
regeringarna i  
Finland, Norge och Sverige  
om  
försörjningstrygghet till  
avtalet  
mellan  
regeringarna i Danmark, Finland,  
Norge och Sverige  
om  
samarbete  
på försvarsmaterielområdet**

**Contents:**

Annex between the Governments of Finland, Norway and Sweden, concerning Security of Supply to the Agreement between the Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden, concerning Cooperation in the Defence Materiel Area.

Preamble

Article 1. Definitions

Article 2. Scope and objectives

Article 3. Undertakings

Article 4. Management and reporting

Article 5. Cost and liability

Article 6. Implementing arrangements

Article 7. Final provisions

**Innehåll:**

Bilaga mellan regeringarna i Finland, Norge och Sverige om försörjningstrygghet till avtalet mellan regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige om samarbete på försvarsmaterielområdet

Ingress

Artikel 1. Definitioner

Artikel 2. Omfattning och mål

Artikel 3. Åtaganden

Artikel 4. Avtalsförvaltning och rapportering

Artikel 5. Kostnad och skadeståndsansvar

Artikel 6. Tillämpningsöverenskommelser

Artikel 7. Slutbestämmelser

## Preamble

The Government of the Republic of Finland,

The Government of the Kingdom of Norway  
and

The Government of the Kingdom of Sweden  
(hereinafter referred to as the “Annex Participants”),

recalling the Agreement between the Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden concerning Cooperation in the Defence Materiel Area, signed on 10 March, 2015, (hereinafter referred to as “the Cooperation Agreement”);

recalling the Memorandum of Understanding between the Ministry of Defence of the Kingdom of Denmark and the Ministry of Defence of the Republic of Finland and the Ministry for Foreign Affairs of Iceland and the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway and the Government of the Kingdom of Sweden on Nordic Defence Cooperation (NORDEFECO MoU), signed on 5 November 2009;

desiring to support and develop Annex Participants’ longstanding cooperation in the defence area, explore common synergies and facilitate efficient common solutions as laid down in the NORDEFECO MoU;

recognizing the General Security Agreement on the Mutual Protection and Exchange of Classified Information between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, hereinafter referred to as the “GSA”, signed in Oslo on 7 May 2010;

acknowledging the spirit of partnership and cooperation existing between the Annex Participants and aiming for further mutual cooperation and supporting Security of Supply between the Annex Participants;

## Ingress

Republiken Finlands regering,

Konungariket Norges regering och

Konungariket Sveriges regering  
(nedan kallade *bilageparterna*),

som erinrar om avtalet mellan regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige om samarbete på försvarsmaterielområdet (nedan kallat samarbetsavtalet), som undertecknades den 10 mars 2015,

som erinrar om samförståndsavtalet mellan Konungariket Danmarks försvarsministerium, Republiken Finlands försvarsministerium, Islands utrikesministerium, Konungariket Norges försvarsministerium och Konungariket Sveriges regering om nordiskt försvarssamarbete (nedan kallat avtalet Nordefco), som undertecknades den 5 november 2009,

som önskar stödja och utveckla bilageparternas mångåriga samarbete inom försvarsområdet, undersöka gemensamma synergieffekter och underlätta effektiva gemensamma lösningar i enlighet med vad som anges i avtalet Nordefco,

som erkänner det generella säkerhetsskyddsavtalet om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige (nedan kallat säkerhetsskyddsavtalet), som undertecknades i Oslo den 7 maj 2010,

som bekräftar den anda av partnerskap och samarbete som finns mellan bilageparterna och eftersträvar ytterligare samarbete och som stödjer försörjningstrygghet mellan bilageparterna,

## SÖ 2020:13

creating a framework to facilitate the cooperation and supporting intergovernmental Security of Supply;

recalling the Annex Participants' need to safeguard the supply of Materiel, material and Services for Defence Purposes to national defence forces in times of peace, Crisis or war and taking into account each Annex Participants' other international commitments;

recognizing the desire for further development of Nordic industry cooperation and continued development of a competitive Nordic Defence Industry in the future, especially taking into consideration the Defence and Security Procurement Directive (2009/81/EC) and the Intra-Community Transfer Directive (2009/43/EC) as applicable;

acknowledging the advantages of maintaining a strong Nordic Defence Industry from a Security of Supply perspective;

wishing to develop instruments to support the Annex Participants' Security of Supply laid down in detail in Implementation Arrangements;

taking into account the relevant agreements concluded between the Annex Participants concerning Security of Supply;

noting that all undertakings covered by this Annex shall be subject to international agreements and to national laws and regulations, including national budget law;

noting that undertakings concerning export control aspects are addressed separately;

have agreed as follows:

som skapar en ram avsedd att underlätta samarbetet och mellanstatligt stöd inom försörjningstrygghet,

som erinrar om bilageparternas behov av att trygga de nationella försvarsmakternas försörjning av materiel, material och tjänster för försvarsändamål i fredstid, vid kriser eller i krigstid, med beaktande av varje bilageparts övriga internationella åtaganden,

som erkänner att det finns en önskan om en vidareutveckling av det nordiska industrisamarbetet och en fortsatt utveckling av en konkurrenskraftig nordisk försvarsindustri i framtiden, särskilt med beaktande av direktivet om upphandling på försvars- och säkerhetsområdet (2009/81/EG) och direktivet om överföring av försvarsrelaterade produkter inom gemenskapen (2009/43/EG), beroende på vad som är tillämpligt,

som bekräftar fördelarna från ett försörjningstrygghetsperspektiv med att upprätthålla en stark nordisk försvarsindustri,

som önskar utveckla verktyg för stöd till bilageparternas försörjningstrygghet på det sätt som närmare anges i tillämpningsöverenskommelser,

som beaktar relevanta avtal som ingåtts mellan bilageparterna om försörjningstrygghet,

som uppmärksammar att alla åtaganden som denna bilaga inbegriper ska omfattas av internationella avtal och nationella lagar och andra författningar, inbegripet inhemsk lagstiftning om statsbudget, och

som uppmärksammar att åtaganden som rör exportkontroll tas upp separat,

har kommit överens om följande.

## Article 1 Definitions

In addition to the definitions in the Cooperation Agreement and for the purpose of this Annex:

1.1 “Security of Supply” means an Annex Participant’s requirements regarding the safeguarding and provision of the supply of materiel, material and services for defence purposes in times of peace, Crisis, or war, including risk reducing activities and provisions to avoid shortages;

1.2 “Implementing Arrangement” (IA) means arrangement(s) between the Annex Participants regarding specific Security of Supply measures, needs and procedures;

1.3 “Third Party” means any institution, international or national organization, legal entity or state that is not a Party to the Cooperation Agreement and any Party to the Cooperation Agreement that is not an Annex Participant. Annex Participants’ national authorities are not considered as Third Parties.

## Article 2 Scope and objectives

2.1 The scope and objective of this Annex is to agree on undertakings and procedures to establish, support and sustain Security of Supply reflecting the increased interdependence among the Annex Participants. The undertakings include activities involving Materiel, material and Services for Defence Purposes for the whole life cycle. This includes, but is not limited to, procurement, production capability within industry and prioritizing issues, joint warehousing, logistics and transportation;

2.2 Furthermore, the objective is to support the Annex Participants’ Security of Supply by facilitating and assisting logistics and technical

## Artikel 1 Definitioner

I denna bilaga ska definitionerna i samarbetsavtalet gälla. Dessutom gäller följande definitioner:

1.1 *försörjningstrygghet*: en bilageparts behov avseende att trygga och ombesörja försörjning av materiel, material och tjänster för försvarsändamål i fredstid, vid kriser eller i krigstid, inbegripet riskreducerande verksamhet och åtgärder för att undvika bristsituationer.

1.2 *tillämpningsöverenskommelse*: överenskommelse mellan ebilageparterna avseende särskilda åtgärder, behov och förfaranden i fråga om försörjningstrygghet.

1.3 *tredje part*: institution, internationell eller nationell organisation, juridisk person eller stat som inte är part i samarbetsavtalet samt part i samarbetsavtalet som inte är bilagepart. Bilageparternas nationella myndigheter anses inte utgöra tredje part.

## Artikel 2 Omfattning och mål

2.1 Denna bilaga omfattar och har som mål en överenskommelse om åtaganden och förfaranden för att upprätta, stödja och upprätthålla en försörjningstrygghet som återspeglar att bilageparterna i allt högre grad är beroende av varandra. Åtagandena inbegriper verksamhet som rör materiel, material och tjänster för försvarsändamål för hela livscykeln. Detta innefattar, men är inte begränsat till, upphandling, industriproduktionsförmåga och prioriteringsfrågor, gemensam lagerhållning, logistik och transport.

2.2 Målet är dessutom att stödja bilageparternas försörjningstrygghet genom att underlätta och bistå med logistik och tekniskt stöd från

support from the Defence Industry located in the supporting Annex Participants territory.

**Article 3  
Undertakings**

3.1 In order to fulfil the scope and objectives, each Annex Participant shall:

3.1.1 To the best of their ability, undertake to facilitate the supply of Materiel and Services for Defence Purposes, to the requesting Annex Participant;

3.1.2 As far as possible harmonize the national requirements and priorities necessary to support the intergovernmental Security of Supply;

3.1.3 Provide appropriate policy guidance and administrative procedures to implement the provisions of this Annex, as necessary.

3.2 In order to share and update Information, each Annex Participant shall:

3.2.1 Establish processes for Information exchange to support interdependence and enhance Security of Supply. This may include Information exchange about relevant logistics defence planning;

3.2.2 Establish processes for Information exchange regarding Defence Industry development in each Annex Participants' territory that might affect interdependence and influence the Security of Supply;

3.2.3 Establish processes for Information exchange about the development of the Defence Industry's supply chain network and critical sub-suppliers;

3.2.4 Establish processes for Information exchange with National Defence Industry Associations (NDIAs);

3.2.5 As deemed necessary make arrangements to facilitate the protection and exchange of

försvarsindustrin inom den stödjande bilagepartens territorium.

**Artikel 3  
Åtaganden**

3.1 Varje bilagepart ska för att leva upp till omfattningen och målen

3.1.1 åta sig att efter bästa förmåga underlätta en framställande bilageparts försörjning av materiel och tjänster för försvarsändamål,

3.1.2 i största möjliga utsträckning harmonisera de nationella krav och prioriteringar som krävs för att stödja den mellanstatliga försörjningstryggheten,

3.1.3 efter behov tillhandahålla lämplig policyvägledning och lämpliga administrativa förfaranden för att genomföra bestämmelserna i denna bilaga.

3.2 För att uppgifter ska kunna delas och hållas aktuella ska varje bilagepart

3.2.1 upprätta processer för utbyte av uppgifter som stöd för ett ömsesidigt beroende och en förbättrad försörjningstrygghet; detta kan innebära utbyte av uppgifter om relevant logistikförsvarsplanering,

3.2.2 upprätta processer för utbyte av uppgifter avseende försvarsindustriutveckling inom varje bilageparts territorium som kan inverka på det ömsesidiga beroendet och påverka försörjningstryggheten,

3.2.3 upprätta processer för utbyte av uppgifter om utvecklingen av försvarsindustrins nätverk av leverantörskedjor och särskilt viktiga underleverantörer,

3.2.4 upprätta processer för utbyte av uppgifter med inhemska försvarsindustriorganisationer,

3.2.5 i den utsträckning som anses nödvändig vidta åtgärder för att underlätta skydd och utby-

Classified Information, for the purpose of cooperation under this Annex, subject to the provisions of the GSA.

3.3 In the event of an Annex Participant requesting Materiel, material and Services for Defence Purposes especially in times of Crisis or war, the Annex Participants involved shall immediately consult, at the appropriate level, in a spirit of cooperation in order to:

3.3.1 Enable the requesting Annex Participant to receive priority in ordering or reallocation of the Materiel, material and Services from Defence Industry by amending the supporting Annex participant's contracts and arrangements;

3.3.2 Enable the requesting Annex Participant to receive priority if existing Materiel, material and Services need to be modified by Defence Industry by amending the supporting Annex participant's contracts and arrangements;

3.3.3 Facilitate the delivery of the required Materiel, material and Services from Third Parties. This shall be done in a timely manner in accordance with any applicable arrangements, between the Annex Participants and with due regard to their international commitments;

3.3.4 Enable the requesting Annex Participant to immediately receive Materiel, material and Services directly from the supporting Annex Participant, with due regard to that Participant's own needs and international commitments.

3.4 Each Annex Participant shall suggest solutions for efficient Security of Supply in times of peace, Crisis or war, and cooperate on the development of such suggestions.

#### **Article 4**

##### **Management and reporting**

4.1 Each Annex Participant shall appoint a Point of Contact (PoC). The Annex Participants' PoCs shall:

te av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter för samarbetet i enlighet med detta avtal, med förbehåll för bestämmelserna i säkerhetsskyddsavtalet.

3.3 I händelse av en framställan från en bilagepart om materiel, material och tjänster för försvarsändamål, i synnerhet vid kriser eller i krigstid, ska berörda bilageparter omedelbart samråda, på lämplig nivå, i en anda av samarbete för att

3.3.1 möjliggöra prioritering av den framställande bilagepartens beställning eller omfördelning av materiel, material och tjänster för försvarsändamål genom ändringar i den anslutande bilagepartens avtal och överenskommelser,

3.3.2 möjliggöra prioritering av den framställande bilageparten om befintlig materiel, befintligt material och befintliga tjänster behöver ändras av försvarsindustrin genom ändringar i den anslutande bilagepartens avtal och överenskommelser,

3.3.3 underlätta leverans från tredje part av den materiel, det material och de tjänster som efterfrågas; detta ska göras utan dröjsmål i enlighet med alla tillämpliga överenskommelser, mellan bilageparterna och med vederbörligt beaktande av deras internationella åtaganden,

3.3.4 möjliggöra för den framställande bilageparten att omedelbart motta materiel, material och tjänster direkt från den stödjande bilageparten, med vederbörligt beaktande av den partens egna behov och internationella åtaganden.

3.4 Varje bilagepart ska lägga fram förslag till lösningar som ger en effektiv försörjningstrygghet i fredstid, vid kriser eller i krigstid, och samarbeta i utvecklingen av sådana förslag.

#### **Artikel 4**

##### **Avtalsförvaltning och rapportering**

4.1 Varje bilagepart ska utse en kontaktpunkt. Bilageparternas kontaktpunkter ska

## SÖ 2020:13

4.1.1 Act as a national focal point for Information exchange between the Annex Participants and requests for assistance under this Annex;

4.1.2 Act as chairman on a yearly rotating basis for the PoC meetings;

4.1.3 Regularly, at least annually, inform and consult each other on Annex Participant's Security of Supply pursuant to this Annex;

4.1.4 Submit through the chairman an annual report to the NCG on the activities and development of Security of Supply under this Annex.

4.2 Annex Participants shall state and maintain the relevant authorities and their basic contact information in the IA A of this Annex: "National authorities responsible for Point of Contact for Security of Supply".

### **Article 5 Cost and liability**

5.1 The Annex Participant requesting Materiel, material or Services shall cover all costs related to the request to the supporting Annex Participant, subject to a case by case agreement. As a main rule, the supporting Participant shall be compensated on a reimbursement basis.

5.2 Liability issues shall be agreed on a case by case basis.

5.3 Detailed terms and conditions of the support from one Annex Participant as requested by another Annex Participant shall be agreed upon on a case by case basis.

4.1.1 agera som nationell kontaktpunkt vid utbyte av uppgifter mellan bilageparterna och framställningar om stöd i enlighet med denna bilaga,

4.1.2 agera som ordförande vid mötena mellan kontaktpunkter, enligt ett årligt roterande schema,

4.1.3 regelbundet, åtminstone årligen, informera varandra och samråda om bilageparternas försörjningstrygghet i enlighet med denna bilaga,

4.1.4 lämna in en årlig rapport till den nordiska samrådsgruppen, via ordföranden, om verksamheten inom och utvecklingen av försörjningstrygghet i enlighet med denna bilaga.

4.2 Bilageparterna ska ange relevanta myndigheter och grundläggande kontaktuppgifter till dessa, och hålla denna information aktuell, i tillämpningsöverenskommelse A till denna bilaga: "Nationella myndigheter ansvariga för kontaktpunkt för försörjningstrygghet".

### **Artikel 5 Kostnader och skadeståndsansvar**

5.1 Den bilagepart som gör en framställan om materiel, material och tjänster ska stå för den stödjande bilagepartens alla kostnader som är relaterade till framställan, med förbehåll för ett avtal i varje enskilt fall. Huvudregeln är att den anslutande parten ska kompenseras genom ersättning.

5.2 Frågor om skadeståndsansvar ska hanteras i varje enskilt fall.

5.3 Närmare villkor och bestämmelser gällande stöd från en bilagepart på framställan från en annan bilagepart ska hanteras i varje enskilt fall.

## **Article 6**

### **Implementing arrangements**

6.1 Undertakings and other subject matters of this Annex may be specified in the IAs pursuant to this Annex. IAs may be concluded by appropriate representatives of the Annex Participants concerned. The provisions of any IA shall be consistent with the Cooperation Agreement and with this Annex. In the event of conflict between this Annex and any IA, this Annex shall govern.

6.2 IAs shall, as a minimum, be developed for the following areas:

A. National authorities responsible for Point of Contact for Security of Supply.

B. Information sharing with the Defence Industry and NDIA.

C. Template for request of Materiel, material or Services (template/form).

D. A model for reimbursement/compensation.

E. SoS for Ammunition.

## **Article 7**

### **Final provisions**

7.1 From the date of its entry into force, this Annex shall replace the provisions of Section 2 (Security of Supply) of the Agreement signed on 9 June 2001 and the Annex 1 thereto relating to NAMMO AS, still in force between the Annex Participants according to Article 11.5 of the Cooperation Agreement, and is hereby terminated.

### **Signatures**

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Annex.

## **Artikel 6**

### **Tillämpningsöverenskommelse**

6.1 Åtaganden och andra frågor som tas upp i denna bilaga kan anges närmare i tillämpningsöverenskommelser i enlighet med denna bilaga. Tillämpningsöverenskommelser kan ingås av lämpliga representanter för berörda bilageparter. Bestämmelserna i varje eventuell tillämpningsöverenskommelse ska vara förenliga med samarbetsavtalet och med denna bilaga. I händelse av motstridigheter mellan denna bilaga och en tillämpningsöverenskommelse ska denna bilaga ha företräde.

6.2 Tillämpningsöverenskommelser ska tas fram för åtminstone följande områden:

a) Nationella myndigheter ansvariga för kontaktpunkt för försörjningstrygghet.

b) Utbyte av uppgifter med försvarsindustri och inhemska försvarsindustriorganisationer.

c) Mall för framställan om materiel, material och tjänster (mall/formulär).

d) En modell för ersättning/kompensation.

e) Försörjningstrygghet avseende ammunition.

## **Artikel 7**

### **Slutbestämmelser**

7.1 Från den dag då denna bilaga träder i kraft ska den ersätta bestämmelserna i avsnitt 2 (Leveranssäkerhet) i det avtal som undertecknades den 9 juni 2001 och bilaga 1 till det avtalet om NAMMO AS, som fortfarande är i kraft mellan bilageparterna i enlighet med artikel 11.5 i samarbetsavtalet och som härmed avslutas.

### **Undertecknande**

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna bilaga.

## SÖ 2020:13

Done at Visby, Gotland this 9 of April 2019 in a single original in the English language.

*Jukka Juusti*

For the Government of the Republic of Finland

*Frank Bakke-Jensen*

For the Government of the Kingdom of Norway

*Peter Hultqvist*

For the Government of the Kingdom of Sweden

Upprättat i Visby den 9 April 2019 i ett enda original på engelska språket.

*Jukka Juusti*

För Republiken Finlands regering

*Frank Bakke-Jensen*

För Konungariket Norges regering

*Peter Hultqvist*

För Konungariket Sveriges regering